



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קכ"ז ע"ב

פרשת חיי שרה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אורח ארעא הכא במה דעבד אברהם, דהא בגין דתאובתיה ורעותיה הוה ביהיה מערתא, אף על גב דהוה תמן, לא בעא למשאל ליה מיד ההוא רעותא דהוה ליה במערתא, ושאל בקדמיתא מה דלא אצטרך ליה לאינון אחרנין ולא לעפרון.

תרגום לעברית

ולמדנו כאן דרך ארץ במה שעשה אברהם, שהרי משום שתשוקתו ורצונו היו במערה ההיא - אף על גב שהיה שם, לא רצה לבקש אותו מיד אותו הרצון שהיה לו במערה, ובקש בתחלה מה שלא צריך לאותם אחרים ולא לעפרון.

טקסט הזוהר

כיון דאמרו ליה קמי עפרון שמענו אדני נשיא אלהים אתה בתוכנו וגו'. מה כתיב ועפרון ישב בתוך בני חת. ישב כתיב, משירותא דמלין דאמר אברהם תמן הוה. כדן אמר שמעוני ופגעו לי בעפרון בן צחר ויתן לי את מערת המכפלה אשר לו וגו'. ואי תימא בגין יקרא דילי יתיר מנייכו אנא עבד דלא רעינא בכו. בתוככם, בגין לאתקברא פינייכו דרעינא בכו בגין דלא אתפרש מנייכו.

כִּיּוֹן שֶׁאָמְרוּ לוֹ לִפְנֵי עֶפְרוֹן, שְׁמַעְנוּ אֲדֹנֵי נְשִׂיא אֱלֹהִים אֶתָּה בְּתוֹכֵנוּ וְגו' - מָה כָּתוּב?
וְעֶפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי חֵת. כָּתוּב יָשָׁב. מֵרָאשִׁית הַדְּבָרִים שֶׁאָמַר אַבְרָהָם שֵׁם הָיָה. אִזּוֹ
אָמַר, שְׁמַעוּנִי וּפְגַעוּ לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן צִחֹר, וְיִתֵּן לִי אֶת מְעֵרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לוֹ וְגו'. וְאִם
תֹּאמַר בְּשָׁבִיל כְּבוֹדִי, יוֹתֵר מִכֶּם אֲנִי עוֹשֶׂה, שְׁלֹא רָצִיתִי בָכֶם. בְּתוֹכְכֶם - כִּדִּי לְהַקְבֵּר
בֵּינֵיכֶם, שְׁרָצִיתִי בָכֶם, כִּדִּי שְׁלֹא אֶפְרֹד מִכֶּם.

טקסט הזהיר

רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר בְּשַׁעֲתָא דְּעָאֵל אַבְרָהָם בְּמַעֲרֵתָא הֵיךְ עָאֵל. בְּגִין דְּהוּה רְהִיט אַבְתָּרִיה
דְּהוּהוּ עֲגָלָא דְּכְתִיב וְאֵל הַבְּקָר רָץ אַבְרָהָם וְגו'. וְהוּהוּ בֶן בְּקָר עָרַק עַד הוּהוּ מְעֵרֵתָא
וְעָאֵל אַבְתָּרִיה וְחָמָא מַה דְּחָמָא.

תרגום לעברית

רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, בְּשַׁעֲתָא שְׁנַכְנַס אַבְרָהָם לַמַּעֲרָה, אִיךְ נִכְנַס? מִשּׁוּם שֶׁהָיָה רָץ אַחֵר אוֹתוֹ
הָעֵגֶל, שֶׁכָּתוּב וְאֵל הַבְּקָר רָץ אַבְרָהָם וְגו', וְאוֹתוֹ בֶּן בְּקָר בָּרַח עַד אוֹתָהּ הַמַּעֲרָה, וְנִכְנַס
אַחֲרָיו, וְרָאָה מַה שֶּׁרָאָה.

טקסט הזהיר

תוּ בְּגִין דְּאִיהוּ צְלִי כָּל יוֹמָא וְיוֹמָא וְהוּהוּ נָפִיק עַד הוּהוּ חָקֵל דְּהוּה סָלִיק רִיחִין עֲלָאִין,
וְחָמָא נְהוּרָא דְּנָפִיק מִגּוֹ מְעֵרֵתָא וְצְלִי תַמָּן, וְתַמָּן מְלִיל עֲמִיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּבְגִין
כֶּךָ בְּעָא לִיָּה, דְּתַאבְכְּתִיה הוּהוּ בְּהוּהוּ אַתְר תְּדִיר.

תרגום לעברית

עוֹד, מִשּׁוּם שֶׁהוּא הַתְּפִלָּל כָּל יוֹם וְיוֹם, וְהָיָה יוֹצֵא עַד אוֹתָהּ הַשָּׂדֶה שֶׁהָיְתָה מְעֵלָה
רִיחוֹת עֲלִיוֹנִים, וְרָאָה הָאוֹר שֶׁיוֹצֵא מִתּוֹךְ הַמַּעֲרָה וְהַתְּפִלָּל שֵׁם, וְשֵׁם דְּבַר עֲמוֹ הַקָּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא. וּמִשּׁוּם כֶּךָ רָצָה אוֹתָהּ, שֶׁתְּשׁוּקָתוֹ הָיְתָה תְּמִיד בְּאוֹתוֹ הַמָּקוֹם.

וְאִי תִימָא אִי הָכִי אַמַּאי לָא בָּעָא לָהּ עַד הַשְׁתָּא, בְּגִין דְּלֹא יִשְׁגָּחוּן עָלֶיהָ הוּאִיל וְלֹא אֶצְטְרִיךְ לִיהּ. הַשְׁתָּא דְּאֶצְטְרִיךְ לִיהּ, אָמַר, הָא שְׁעָתָא לְמִתְבַּע לִיהּ.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, אִם כֵּן, לָמָּה לֹא רָצָה אוֹתָהּ עַד עַכְשָׁו? כִּדִּי שְׁלֹא יִכְחִינוּ בּוֹ, הוּאִיל וְלֹא צָרִיךְ אוֹתָהּ. כָּעֵת שֶׁהֶצְטַרַךְ אוֹתָהּ, אָמַר, הִנֵּה הַשָּׁעָה לְבִקֵּשׁ אוֹתָהּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קכ"ח ע"א) ◆

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, אִי עֶפְרוֹן הָוָה חֲמִי בְּמַעֲרֵתָא מַה דְּהָוָה חֲמִי אַבְרָהָם בָּהּ, לֹא יִזְבִּין לָהּ לְעַלְמִין. אֲלֹא וּדְאִי לֹא חָמָא בָּהּ וְלֹא כָלוּם, דְּהָא לִית מְלָה אֲתַגְלִיָּא אֲלֹא לְמֵאֲרִיָּה, וּבְגִין כֵּן לְאַבְרָהָם אֲתַגְלִיָּא וְלֹא לְעֶפְרוֹן. לְאַבְרָהָם אֲתַגְלִיָּא דִּילִיָּה הָוָה,

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, אִם עֶפְרוֹן הָיָה רוֹאֶה בְּמַעֲרָה מַה שָּׂרָאָה בָּהּ אַבְרָהָם, לֹא הָיָה מוֹכֵר אוֹתָהּ לְעוֹלָמִים, אֲלֹא וּדְאִי לֹא רָאָה בָּהּ וְלֹא כָלוּם, שֶׁהָרִי אֵין הַדְּבָר נִגְלָה אֲלֹא לְבַעֲלִיו, וּמִשּׁוּם כֵּן לְאַבְרָהָם הִתְגַּלְתָּהּ וְלֹא לְעֶפְרוֹן. לְאַבְרָהָם הִתְגַּלְתָּהּ - שְׁלוֹ הָיְתָה. לְעֶפְרוֹן לֹא הָיְתָה מִתְגַּלָּה - שְׁלֹא הָיָה לוֹ בָּהּ חֵלֶק. וּמִשּׁוּם כֵּן לֹא הִתְגַּלְתָּה לְעֶפְרוֹן כָּלוּם, וְלֹא הָיָה רוֹאֶה אֲלֹא חֲשֻכָּה, וְעַל כֵּן מְכַר אוֹתָהּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.